

## **Acord între Organizația pentru Interzicerea Armelor Chimice (OIAC) și Guvernul României privind privilegiile și imunitățile OIAC**

Luând în considerare că articolul VIII, alineatul 48 din Convenția privind interzicerea dezvoltării, producerii, stocării și folosirii armelor chimice și distrugerea acestora prevede că OIAC beneficiază, pe teritoriul și în oricare loc aflat sub jurisdicția sau controlul unui stat parte, de capacitatea juridică, privilegiile și imunitățile care îi sunt necesare pentru a-și exercita atribuțiile;

Luând în considerare că articolul VIII, alineatul 49 din Convenția privind interzicerea dezvoltării, producerii, stocării și folosirii armelor chimice și distrugerea acestora prevede că delegații statelor părți, împreună cu supleanții și consilierii, reprezentanții desemnați în cadrul Consiliului Executiv împreună cu supleanții și consilierii, directorul general și personalul OIAC beneficiază de privilegiile și imunitățile care le sunt necesare în exercitarea independentă a atribuțiilor lor în legătură cu OIAC;

Luând în considerare că, fără a afecta articolul VIII, alineatele 48 și 49 din Convenția privind interzicerea dezvoltării, producerii, stocării și folosirii armelor chimice și distrugerea acestora, privilegiile și imunitățile de care beneficiază directorul general și personalul Secretariatului OIAC în timpul desfășurării activităților de verificare sunt cele stabilite în partea II, secțiunea B din anexa privind verificarea;

Luând în considerare că articolul VIII, alineatul 50 din Convenția privind interzicerea dezvoltării, producerii, stocării și folosirii armelor chimice și distrugerea acestora specifică faptul că această capacitate juridică, precum și privilegiile și imunitățile urmează să fie definite prin acorduri între OIAC și statele părți;

În baza celor de mai sus, Guvernul României și Organizația pentru Interzicerea Armelor Chimice au convenit după cum urmează:

### **Articolul 1 Definiții**

Pentru scopurile prezentului Acord:

- (a) prin "Convenție" se înțelege Convenția privind interzicerea dezvoltării, producerii, stocării și folosirii armelor chimice și distrugerea acestora din 13 ianuarie 1993;
- (b) prin "OIAC" se înțelege Organizația pentru Interzicerea Armelor Chimice, înființată în conformitate cu articolul VIII, alineatul 1 din Convenție;
- (c) "director general" înseamnă directorul general menționat la articolul VIII, alineatul 41 al Convenției, sau, în absența acestuia, directorul general interimar;
- (d) "funcționari OIAC" înseamnă directorul general și toți membrii personalului Secretariatului OIAC;
- (e) "stat parte" înseamnă statul parte la prezentul Acord;
- (f) "state părți" înseamnă statele părți la Convenție;
- (g) "reprezentanți ai statelor părți" înseamnă șefii acreditați ai delegațiilor statelor părți la Conferința statelor părți și / sau la Consiliul Executiv sau delegați la alte reuniuni ale OIAC;

- (h) "experți" înseamnă persoane care, în calitatea lor individuală, desfășoară misiuni autorizate de către OIAC, servesc în organele acesteia, sau care sunt, în orice mod, la cerere, consultanți ai OIAC;
- (i) "întâlniri convocate de către OIAC" înseamnă orice reuniune a oricăruia dintre organele sau organele subsidiare ale OIAC, sau orice alte conferințe internaționale sau alte adunări convocate de OIAC;
- (j) "proprietate" înseamnă toate bunurile, activele și fondurile care aparțin OIAC, deținute sau administrate de OIAC, în exercitarea atribuțiilor sale în temeiul Convenției și toate veniturile OIAC;
- (k) "arhivele OIAC" înseamnă toate înregistrările, corespondența, documentele, manuscrisele, calculatoarele și suporturile de date, fotografiile, filmele, înregistrările video și audio, care aparțin sau sunt deținute de OIAC, sau de orice funcționari ai OIAC într-o funcție oficială, precum și orice alt material asupra căruia directorul general și statul parte pot conveni să facă parte din arhivele OIAC;
- (l) "sedii ale OIAC" sunt clădirile sau părți ale clădirilor, precum și terenul aferent acestora, dacă este cazul, utilizate pentru atingerea obiectivelor OIAC, inclusiv cele menționate în partea II, secțiunea B, alineatul 11 (b), din anexa la Convenție privind verificarea.

## **Articolul 2**

### **Personalitate juridică**

OIAC are personalitate juridică deplină. În special, aceasta va avea capacitatea:

- (a) de a încheia contracte;
- (b) de a dobândi și de a dispune de bunuri mobile și imobile;
- (c) de a sta în justiție.

## **Articolul 3**

### **Privilegii și imunități ale OIAC**

1. OIAC și proprietatea acesteia, oriunde s-ar găsi și oricine ar deține-o, se bucură de imunitate de jurisdicție în măsura în care OIAC nu a renunțat în mod expres la această imunitate într-un anumit caz. Se înțelege totuși că renunțarea la imunitate nu poate fi extinsă la nicio măsură de executare.
2. Sediile OIAC sunt inviolabile. Proprietatea OIAC, oriunde s-ar afla și oricine ar deține-o, nu poate face obiectul percheziției, rechiziției, confiscării, exproprierii sau a oricărei forme de constrângere executivă, administrativă, judiciară sau legislativă.
3. Arhivele OIAC sunt inviolabile, oriunde s-ar afla.
4. Fără a fi supuse vreunui control financiar, reglementări sau moratoriu de orice fel:
  - a) OIAC poate să dețină fonduri, aur sau devize de orice natură și să aibă conturi în orice monedă;
  - b) OIAC își poate transfera în mod liber fondurile, titlurile de valoare, aurul sau devizele către sau din România, către sau din oricare altă țară, sau în interiorul României și să convertească orice devize pe care le deține în orice altă monedă.
5. În exercitarea drepturilor care îi sînt acordate în conformitate cu alineatul 4 de mai sus, OIAC va ține seama de orice sesizări care i s-ar face de către Guvernul României, în măsura în care va socoti că le poate da curs, fără să-și prejudicieze interesele.

6. OIAC și proprietatea sa sunt scutite:

- a) de orice impozit direct; se înțelege totuși că OIAC nu va pretinde să fie scutită de impozitele care, în fapt, nu sunt mai mari decât costul serviciilor de utilitate publică;
- b) de orice taxă vamală și de orice interdicții și restricții la import sau export privind obiectele importate sau exportate de OIAC pentru folosința oficială; se înțelege totuși că obiectele astfel importate, cu scutire de taxe vamale, nu vor fi vândute pe teritoriul României, afară de cazul în care aceasta s-ar face în condiții acceptate de Guvernul României;
- c) de orice taxă vamală și de orice interdicții și restricții la import sau export cu privire la publicațiile ei.

7. Cu toate că OIAC nu revendică, de regulă, scutirea de accizele și taxele incluse în prețul de cumpărare la vânzările de bunuri mobile și imobile, totuși, atunci când OIAC face achiziții importante de proprietăți pentru folosință oficială al căror preț cuprinde accize și taxe care au fost sau sunt impuse, Guvernul României va stabili, de fiecare dată când va fi posibil, aranjamentele administrative adecvate, în vederea restituirii sau rambursării sumei reprezentând aceste accize sau taxe.

#### **Articolul 4**

##### **Facilități și imunități privind comunicațiile și publicațiile**

1. OIAC va beneficia, pentru comunicările sale oficiale, pe teritoriul României, și în conformitate cu convențiile, reglementările și aranjamentele internaționale la care România este parte, de un tratament cel puțin tot atât de favorabil ca tratamentul acordat de Guvernul României oricărui alt guvern, inclusiv misiunii sale diplomatice, cu privire la priorități, tarife și taxe poștale și de telecomunicații, precum și cu privire la tarifele de presă pentru informațiile către media.

2. Corespondența oficială și celelalte comunicări oficiale ale OIAC nu vor putea fi cenzurate. OIAC va avea dreptul să folosească coduri cifrate, să expedieze și să primească corespondența prin curier sau valize sigilate, beneficiind de aceleași privilegii și imunități ca și curierii diplomatici și valizele diplomatice.

Nicio prevedere din această secțiune nu va fi interpretată în sensul interzicerii adoptării măsurilor de securitate adecvate, care vor fi determinate prin acord între Guvernul României și OIAC.

3. Guvernul României recunoaște dreptul OIAC de a publica și difuza materiale în mod liber pe teritoriul României pentru scopurile specificate în Convenție.

4. Toate comunicările oficiale îndreptate către OIAC și comunicările oficiale spre exterior ale OIAC, transmise prin orice mijloace sau sub orice formă, sunt inviolabile. O astfel de inviolabilitate se va extinde, fără a fi limitată la această enumerare, publicațiilor, imaginilor fixe sau în mișcare, înregistrărilor video, filmelor, înregistrărilor audio și produselor software.

#### **Articolul 5**

##### **Reprezentanții statelor părți**

1. La reuniunile convocate de OIAC, reprezentanții statelor părți, împreună cu supleanții, consilierii, experții și secretarii delegațiilor lor, beneficiază, fără a afecta alte privilegii și

imunități de care se bucură, în timpul exercitării funcțiilor lor și în cursul călătoriilor spre și de la reuniune, de următoarele privilegii și imunități:

- a) imunitate de arestare sau detenție;
- b) imunitate de jurisdicție pentru toate actele îndeplinite de ei în calitate oficială (oral sau în scris); această imunitate va continua chiar dacă persoanele implicate nu mai sunt angajate în îndeplinirea unor astfel de funcții;
- c) inviolabilitatea tuturor actelor, documentelor și materialelor oficiale;
- d) dreptul de a folosi coduri cifrate și de a difuza sau primi documente, corespondență sau materiale oficiale prin curier sau prin valize sigilate;
- e) scutire pentru ei și soții/soțiile lor de orice măsuri restrictive referitoare la imigrare, de orice formalități de înregistrare a străinilor și de orice obligații de serviciu național pe perioada vizitei sau a tranzitului prin România în exercitarea atribuțiilor lor;
- f) aceleași înlesniri cu privire la restricțiile monetare sau de schimb ca și cele acordate reprezentanților guvernelor străine în misiune oficială temporară;
- g) aceleași imunități și înlesniri cu privire la bagajele lor personale ca și cele acordate membrilor de rang comparabil din cadrul misiunilor diplomatice.

2. În cazul când vreun impozit se aplică în funcție de reședință, perioadele în care persoanele menționate la alineatul 1 al acestui articol pot fi prezente pe teritoriul României pentru a-și exercita funcțiile nu vor fi considerate ca perioade de reședință.

3. Privilegiile și imunitățile sunt acordate persoanelor menționate la alineatul 1 al acestui articol în scopul de a asigura exercitarea, în condiții de independență, a funcțiilor lor în legătură cu OIAC și nu pentru propriul beneficiu al persoanei. Este datorია tuturor persoanelor care se bucură de astfel de privilegii și imunități să respecte, în toate privințele, legislația și reglementările României.

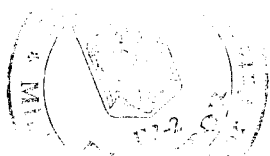
4. Dispozițiile de la alineatele 1 și 2 ale acestui articol nu sunt aplicabile în cazul unei persoane care este cetățean român.

## **Articolul 6** **Funcționarii OIAC**

1. În timpul desfășurării activităților de verificare, directorul general și personalul Secretariatului, inclusiv experții calificați pe durata investigațiilor de presupusă utilizare a armelor chimice menționate în partea XI, alineatele 7 și 8 din anexa la Convenție privind verificarea, se bucură, în conformitate cu articolul VIII, alineatul 51 al Convenției, de privilegiile și imunitățile prevăzute de partea II, secțiunea B din anexa la Convenție privind verificarea sau, atunci când tranzitează teritoriul României fără desfășurarea unor activități de inspecție, de privilegiile și imunitățile prevăzute în partea a II-a, alineatul 12, din aceeași anexă.

2. Pentru alte activități legate de obiectul și scopul Convenției, funcționarii OIAC:

- a) vor beneficia de imunitate de arestare sau detenție și de sechestrare a bagajelor personale;
- b) vor beneficia de imunitate de jurisdicție pentru toate actele îndeplinite de ei în calitate oficială (oral sau în scris);
- c) vor beneficia de inviolabilitate pentru toate actele, documentele și materialele oficiale care fac obiectul prevederilor Convenției;
- d) vor beneficia de aceleași excepții de la plata taxelor în ceea ce privește salariile și câștigurile care li se plătesc de către OIAC, ca și cele de care beneficiază funcționarii Organizației Națiunilor Unite;



e) vor fi exceptați, împreună cu soții/soțiile lor, de la măsurile restrictive referitoare la imigrare și de la formalitățile de înregistrare a străinilor;

f) vor beneficia în perioadele de criză internațională, atât ei cât și soții/soțiile lor, de aceleași înlesniri de repatriere ca și membrii de rang comparabil ai misiunilor diplomatice;

g) vor beneficia, cu privire la înlesnirile de schimb, de aceleași privilegii ca și membrii de rang comparabil din cadrul misiunilor diplomatice;

3. Funcționarii OIAC vor fi scutiți de orice obligații în legătură cu serviciul național, cu condiția ca, în relația cu cetățeni ai României, această scutire să fie limitată la acei funcționari ai OIAC care, ținând seama de funcțiile lor, vor fi anume desemnați pe o listă întocmită de directorul general al OIAC și aprobată de Guvernul României. În cazul în care alți funcționari ai OIAC ar fi chemați la serviciul național, Guvernul României va acorda, la cererea OIAC, amânările temporare care ar putea fi necesare pentru a evita întreruperea unui serviciu esențial.

4. În afară de privilegiile și imunitățile prevăzute la alineatele 1, 2 și 3 din cadrul acestui articol, directorul general al OIAC, va beneficia, atât în privința sa, cât și a soțului/soției, de privilegiile, imunitățile, scutirile și înlesnirile acordate trimișilor diplomați și soților/soțiilor lor, în conformitate cu dreptul internațional. Aceleași privilegii, imunități, scutiri și înlesniri vor fi acordate unui funcționar superior al OIAC care acționează în numele directorului general.

5. Privilegiile și imunitățile sunt acordate funcționarilor OIAC exclusiv în interesul OIAC și nu pentru beneficiul lor personal. Este de datoria persoanelor care se bucură de aceste privilegii și imunități să respecte în toate privințele legile și reglementările din România. OIAC va avea dreptul și obligația să ridice imunitatea acordată unui funcționar OIAC în toate cazurile în care consideră că această imunitate ar împiedica mersul justiției și când imunitatea poate fi ridicată fără a prejudicia interesele OIAC.

6. OIAC va colabora în permanență cu autoritățile competente ale României pentru a facilita bunul mers al justiției, va asigura respectarea regulamentelor de poliție și va evita orice abuz la care ar putea da naștere privilegiile, imunitățile și înlesnirile enumerate în prezentul articol.

## **Articolul 7** **Experții**

1. Experților li se acordă următoarele privilegii și imunități, în măsura în care este necesar pentru exercitarea efectivă a atribuțiilor lor, inclusiv în timpul petrecut în călătorii în legătură cu astfel de atribuții.

(a) imunitate de arestare sau detenție și de sechestrare a bagajelor personale;

(b) imunitate de jurisdicție pentru toate actele îndeplinite de ei în calitate oficială (oral sau în scris); această imunitate va continua chiar dacă persoanele implicate nu mai sunt angajate în îndeplinirea unor astfel de funcții oficiale pentru OIAC;

(c) inviolabilitatea tuturor actelor, documentelor și materialelor oficiale;

(d) în scopul comunicării cu OIAC, dreptul de a utiliza coduri și de a primi documente sau corespondență prin curier sau în valize sigilate;

(e) aceleași înlesniri în ceea ce privește restricțiile monetare și de schimb care sunt acordate reprezentanților guvernelor străine în misiune oficială temporară;

(f) aceleași imunități și înlesniri în ceea ce privește bagajele lor personale, care sunt acordate membrilor de rang comparabil ai misiunilor diplomatice.

2. Privilegiile și imunitățile sunt acordate experților în interesul OIAC și nu pentru beneficiul lor personal. Este de datoria persoanelor care se bucură de aceste privilegii și imunități să respecte în toate privințele legile și reglementările din România. OIAC va avea dreptul și obligația să ridice imunitatea oricărui expert în orice caz în care consideră că această imunitate ar împiedica mersul justiției și când imunitatea poate fi ridicată fără a prejudicia interesele OIAC.

### **Articolul 8 Abuzul de privilegii**

1. În cazul în care Guvernul României consideră că s-a produs un abuz de privilegiu sau de imunitate conferit prin prezentul Acord, între Guvernul României și OIAC vor avea loc consultări pentru a stabili dacă un astfel de abuz s-a produs și, în caz afirmativ, pentru a încerca să se prevină repetarea lui. Dacă asemenea consultări nu duc la un rezultat satisfăcător pentru Guvernul României și OIAC, problema de a ști dacă s-a produs un abuz al unui privilegiu sau al unei imunități va fi reglementată printr-o procedură în conformitate cu articolul 10.

2. Persoanele incluse în una dintre categoriile cuprinse în articolele 6 și 7 nu vor fi constrânse de către autoritățile competente din România să părăsească teritoriul țării din cauza activităților desfășurate de ei în calitatea lor oficială, oricare ar fi aceste activități. Totuși, în caz de abuz de privilegii comis de o astfel de persoană, prin activități desfășurate în afara calității oficiale, persoanei i se poate cere să părăsească teritoriul de către Guvernul României, cu condiția ca hotărârea de expulzare să fi fost luată de autoritățile competente cu aprobarea ministrului afacerilor externe al României. Această aprobare va fi dată numai după consultarea cu directorul general al OIAC. Dacă se va iniția o procedură de expulzare împotriva acestei persoane, directorul general al OIAC va avea dreptul să intervină în această procedură în favoarea persoanei împotriva căreia aceasta a fost inițiată.

### **Articolul 9 Documente de călătorie și vize**

1. Guvernul României va recunoaște și va accepta ca valabile legitimațiile de liberă trecere ale Națiunilor Unite, eliberate funcționarilor OIAC, în conformitate cu acordurile speciale ale OIAC, în scopul îndeplinirii sarcinilor legate de Convenție. Directorul general va notifica Guvernul României cu privire la aranjamentele OIAC.

2. Guvernul României va lua toate măsurile necesare pentru a facilita intrarea și șederea pe teritoriul României și nu va pune niciun impediment în calea ieșirii de pe teritoriul național a persoanelor incluse într-una din categoriile prevăzute la articolele 5, 6 și 7 de mai sus, indiferent de cetățenia lor, și se va asigura că niciun impediment nu va fi pus în calea tranzitului spre sau de la locul exercitării datoriei lor oficiale sau de afaceri, și le va acorda protecția necesară în tranzit.

3. Cererile de vize și vize de tranzit, acolo unde este necesar, de la persoanele incluse într-una din categoriile prevăzute la articolele 5, 6 și 7, atunci când sunt însoțite de un certificat care atestă că acestea călătoresc în calitatea lor oficială, trebuie să fie tratate cât mai repede posibil pentru a permite acestor persoane să-și îndeplinească în mod eficient atribuțiile. În plus, acestor persoane li se acordă înlesniri de călătorie rapidă.

4. Directorului general, directorului general adjunct și altor funcționari ai OIAC, care călătoresc în calitatea lor oficială, li se acordă aceleași facilități de călătorie care sunt acordate membrilor de rang comparabil din cadrul misiunilor diplomatice.

5. Pentru desfășurarea activităților de verificare, vizele sunt eliberate în conformitate cu alineatul 10, partea II, secțiunea B din anexa la Convenție privind verificarea.

## **Articolul 10**

### **Soluționarea diferendelor**

1. OIAC va trebui să prevadă moduri de soluționare adecvate pentru:

a) diferendele în materie de contracte sau alte diferende de drept privat în care OIAC este parte;

b) diferendele în care este implicat un funcționar al OIAC sau expert, care, din cauza situației sale oficiale, beneficiază de imunitate, dacă această imunitate nu a fost ridicată conform dispozițiilor articolului 6, alineatul 5, sau articolului 7, alineatul 2, ale acestui Acord.

2. Orice diferend privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, în cazul în care nu este rezolvat amiabil, va fi supus, pentru decizia finală, unui tribunal format din trei arbitri, la cererea oricărei părți în dispută. Fiecare parte va desemna un arbitru. Cel de-al treilea, care va fi președintele tribunalului, va fi ales de primii doi arbitri.

3. În cazul în care una dintre părți nu desemnează un arbitru și nu a luat măsuri pentru a face acest lucru în termen de două luni, ca urmare a unei cereri din partea celeilalte părți pentru a face o astfel de numire, cealaltă parte poate solicita președintelui Curții Internaționale de Justiție să facă o astfel de numire.

4. În cazul în care primii doi arbitri nu reușesc să cadă de acord asupra celui de-al treilea arbitru în termen de două luni de la numirea lor, oricare dintre părți poate solicita președintelui Curții Internaționale de Justiție să facă o astfel de numire.

5. Tribunalul va desfășura procedurile sale în conformitate cu Regulile opționale de arbitraj cu implicarea organizațiilor internaționale și a statelor ale Curții Permanente de Arbitraj, în vigoare la data intrării în vigoare a prezentului Acord.

6. Tribunalul va hotărî cu majoritate de voturi. O astfel de decizie este definitivă și obligatorie pentru părțile la diferend.

## **Articolul 11**

### **Interpretarea**

1. Prevederile prezentului acord se interpretează în lumina atribuțiilor pe care Convenția le conferă OIAC.

2. Prevederile prezentului Acord nu trebuie să limiteze în niciun fel privilegiile și imunitățile acordate membrilor echipei de inspecție în partea II, secțiunea B din anexa la Convenție privind verificarea sau privilegiile și imunitățile acordate directorului general și personalul Secretariatului OIAC la articolul VIII, alineatul 51 al Convenției. Prevederile prezentului Acord nu se vor aplica astfel încât să abroge sau să facă o derogare de la orice prevederi ale Convenției sau orice drepturi sau obligații pe care OIAC le poate avea, dobândi sau asuma.

**Articolul 12**  
**Dispoziții finale**

1. Prezentul Acord va intra în vigoare la data primirii de către Directorul general a ultimei notificări scrise, pe canale diplomatice, prin care Guvernul României va informa cu privire la îndeplinirea procedurilor legale interne pentru intrarea în vigoare a acestuia. Se înțelege că, atunci când va transmite această notificare scrisă, Guvernul României va fi în măsură să confirme, în conformitate cu legislația națională, că România va putea aplica prevederile Acordului.
2. Prezentul Acord va fi în vigoare atât timp cât Statul Parte rămâne stat parte la Convenție.
3. OIAC și Statul Parte pot încheia acorduri suplimentare dacă acestea vor fi necesare.
4. Consultările cu privire la modificarea prezentului Acord se inițiază la cererea Guvernului României sau a OIAC. Orice astfel de modificare trebuie să facă obiectul consimțământului reciproc exprimat printr-un acord încheiat între Guvernul României și OIAC.

Încheiat la Haga, în două exemplare, la 6 septembrie 2017, în engleză.

Pentru Guvernul României

Brândușa Predescu  
Ambasador în Regatul Olandei  
și Reprezentant Permanent la OIAC

Pentru Organizația  
pentru Interzicerea Armelor Chimice

Ahmet Uzumcu  
Director General





**AGREEMENT BETWEEN THE ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF  
CHEMICAL WEAPONS AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA ON THE  
PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE OPCW**

Whereas Article VIII, paragraph 48, of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction provides that the OPCW shall enjoy on the territory and in any other place under the jurisdiction or control of a State Party such legal capacity and such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions;

Whereas Article VIII, paragraph 49, of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction provides that delegates of States Parties, together with their alternates and advisers, representatives appointed to the Executive Council together with their alternates and advisers, the Director-General and the staff of the Organisation shall enjoy such privileges and immunities as are necessary in the independent exercise of their functions in connection with the OPCW;

Whereas notwithstanding Article VIII, paragraphs 48 and 49 of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction, the privileges and immunities enjoyed by the Director-General and the staff of the Secretariat during the conduct of verification activities shall be those set forth in Part II, Section B, of the Verification Annex;

Whereas Article VIII, paragraph 50, of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction specifies that such legal capacity, privileges and immunities are to be defined in agreements between the Organisation and the States Parties,

Now, therefore, the Government of Romania and the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons have agreed as follows:

**ARTICLE 1  
DEFINITIONS**

In this Agreement:

- (a) "Convention" means the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction of 13 January 1993;
- (b) "OPCW" means the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons established under Article VIII, paragraph 1, of the Convention;
- (c) "Director-General" means the Director-General referred to in Article VIII, paragraph 41, of the Convention, or in his absence, the acting Director-General;

- (d) "Officials of the OPCW" means the Director-General and all members of the staff of the Secretariat of the OPCW;
- (e) "State Party" means Romania as the State Party bound by this Agreement;
- (f) "States Parties" means the States Parties to the Convention;
- (g) "Representatives of States Parties" means the accredited heads of delegation of States Parties to the Conference of the States Parties and/or to the Executive Council or the Delegates to other meetings of the OPCW;
- (h) "Experts" means persons who, in their personal capacity, are performing missions authorised by the OPCW, are serving on its organs, or who are, in any way, at its request, consulting with the OPCW;
- (i) "Meetings convened by the OPCW" means any meeting of any of the organs or subsidiary organs of the OPCW, or any international conferences or other gatherings convened by the OPCW;
- (j) "Property" means all property, assets and funds belonging to the OPCW or held or administered by the OPCW in furtherance of its functions under the Convention and all income of the OPCW;
- (k) "Archives of the OPCW" means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer and media data, photographs, films, video and sound recordings belonging to or held by the OPCW or any officials of the OPCW in an official function, and any other material which the Director-General and the Government of Romania may agree shall form part of the archives of the OPCW;
- (l) "Premises of the OPCW" are the buildings or parts of buildings, and the land ancillary thereto if applicable, used for the purposes of the OPCW, including those referred to in Part II, Section B, subparagraph 11(b), of the Verification Annex to the Convention.

## **ARTICLE 2 LEGAL PERSONALITY**

The OPCW shall possess full legal personality. In particular, it shall have the capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of movable and immovable property;
- (c) to institute and act in legal proceedings.

**ARTICLE 3**  
**PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE OPCW**

1. The OPCW and its property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except in so far as in any particular case the OPCW has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.
2. The premises of the OPCW shall be inviolable. The property of the OPCW, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.
3. The archives of the OPCW shall be inviolable, wherever located.
4. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:
  - (a) the OPCW may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;
  - (b) the OPCW may freely transfer its funds, securities, gold and currencies to or from the State Party, to or from any other country, or within the State Party, and may convert any currency held by it into any other currency.
5. The OPCW shall, in exercising its rights under paragraph 4 of this Article, pay due regard to any representations made by the Government of Romania in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the OPCW.
6. The OPCW and its property shall be:
  - (a) exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the OPCW will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;
  - (b) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the OPCW for its official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the State Party, except in accordance with conditions agreed upon with the State Party;
  - (c) exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.
7. While the OPCW will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the OPCW is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, the State Party will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

**ARTICLE 4**  
**FACILITIES AND IMMUNITIES IN RESPECT OF**  
**COMMUNICATIONS AND PUBLICATIONS**

1. For its official communications the OPCW shall enjoy, in the territory of the State Party and as far as may be compatible with any international conventions, regulations and arrangements to which the State Party adheres, treatment not less favourable than that accorded by the Government of Romania to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes for post and telecommunications, and press rates for information to the media.
2. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the OPCW. The OPCW shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence and other official communications by courier or in sealed bags, which shall have the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags. Nothing in this paragraph shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between the Government of Romania and the OPCW.
3. The Government of Romania recognises the right of the OPCW to publish and broadcast freely within the territory of Romania for the purposes specified in the Convention.
4. All official communications directed to the OPCW and all outward official communications of the OPCW, by whatever means or whatever form transmitted, shall be inviolable. Such inviolability shall extend, without limitation by reason of this enumeration, to publications, still and moving pictures, videos, films, sound recordings and software.

**ARTICLE 5**  
**REPRESENTATIVES OF STATES PARTIES**

1. Representatives of States Parties, together with alternates, advisers, technical experts and secretaries of their delegations, at meetings convened by the OPCW, shall, without prejudice to any other privileges and immunities which they may enjoy, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of the meeting, enjoy the following privileges and immunities:

- (a) immunity from personal arrest or detention;
  - (b) immunity from legal process of any kind in respect of words spoken or written and all acts done by them, in their official capacity; such immunity shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned may no longer be engaged in the performance of such functions;
  - (c) inviolability for all papers, documents and official material;
  - (d) the right to use codes and to dispatch or receive papers, correspondence or official material by courier or in sealed bags;
  - (e) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, alien registration or national service obligations while they are visiting or passing through Romania in the exercise of their functions;
  - (f) the same facilities with respect to currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;
  - (g) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.
2. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the persons designated in paragraph 1 of this Article may be present in the territory of Romania for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.
  3. The privileges and immunities are accorded to the persons designated in paragraph 1 of this Article in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the OPCW and not for the personal benefit of the individuals themselves. It is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to observe in all other respects the laws and regulations of Romania.
  4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article are not applicable in relation to a person who is a national of Romania.

## **ARTICLE 6**

### **OFFICIALS OF THE OPCW**

1. During the conduct of verification activities, the Director-General and the staff of the Secretariat, including qualified experts during investigations of alleged use of chemical weapons referred to in Part XI, paragraphs 7 and 8 of the Verification Annex to the Convention, enjoy, in accordance with Article VIII, paragraph 51, of the Convention, the privileges and immunities set forth in Part II, Section B, of the Verification Annex to the Convention or, when transiting the territory of non-inspected States Parties, the privileges and immunities referred to in Part II, paragraph 12, of the same Annex.

2. For other activities related to the object and purpose of the Convention, officials of the OPCW shall:
  - (a) be immune from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
  - (b) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;
  - (c) enjoy inviolability for all papers, documents and official material, subject to the provisions of the Convention;
  - (d) enjoy the same exemptions from taxation in respect of salaries and emoluments paid to them by the OPCW and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;
  - (e) be exempt, together with their spouses from immigration restrictions and alien registration;
  - (f) be given, together with their spouses, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;
  - (g) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.
3. The officials of the OPCW shall be exempt from national service obligations, provided that, in relation to nationals of Romania, such exemption shall be confined to officials of the OPCW whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the Director-General of the OPCW and approved by the Government of Romania. Should other officials of the OPCW be called up for national service by Romania, the Government of Romania shall, at the request of the OPCW, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work.
4. In addition to the privileges and immunities specified in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the Director-General of the OPCW shall be accorded on behalf of himself and his spouse, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic agents on behalf of themselves and their spouses, in accordance with international law. The same privileges and immunities, exemptions and facilities shall also be accorded to a senior official of the OPCW acting on behalf of the Director-General.
5. Privileges and immunities are granted to officials of the OPCW in the interests of the OPCW, and not for the personal benefit of the individuals themselves. It is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to observe in all other respects the laws and regulations of the State Party. The OPCW shall have the right and the duty to waive the immunity of any official of the OPCW in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the OPCW.

6. The OPCW shall cooperate at all times with the appropriate authorities of the State Party to facilitate the proper administration of justice, and shall secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Article.

## **ARTICLE 7 EXPERTS**

1. Experts shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with such functions.
  - (a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
  - (b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer performing official functions for the OPCW;
  - (c) inviolability for all papers, documents and official material;
  - (d) for the purposes of their communications with the OPCW, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;
  - (e) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;
  - (f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.
2. The privileges and immunities are accorded to experts in the interests of the OPCW and not for the personal benefit of the individuals themselves. It is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to observe in all other respects the laws and regulations of the State Party. The OPCW shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the OPCW.

## **ARTICLE 8 ABUSE OF PRIVILEGE**

1. If the Government of Romania considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Agreement, consultations shall be held between the Government of Romania and the OPCW to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the Government of Romania and the OPCW, the

question whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be settled by a procedure in accordance with Article 10.

2. Persons included in one of the categories under Articles 6 and 7 shall not be required by the competent authorities to leave the territory of Romania on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges committed by any such person in activities outside official functions, the person may be required to leave by the Government of Romania, provided that the order to leave the country has been issued by the competent authorities with the approval of the Minister of Foreign Affairs of Romania. Such approval shall be given only in consultation with the Director-General of the OPCW. If expulsion proceedings are taken against the person, the Director-General of the OPCW shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted.

## **ARTICLE 9 TRAVEL DOCUMENTS AND VISAS**

1. The Government of Romania shall recognise and accept as valid the United Nations laissez-passer issued to the officials of the OPCW, in accordance with special OPCW arrangements, for the purpose of carrying out their tasks related to the Convention. The Director-General shall notify the Government of Romania of the relevant OPCW arrangements.
2. The Government of Romania shall take all necessary measures to facilitate the entry into and sojourn in the territory of Romania and shall place no impediment in the way of the departure from its territory of the persons included in one of the categories under Articles 5, 6 and 7 above, whatever their nationality, and shall ensure that no impediment is placed in the way of their transit to or from the place of their official duty or business and shall afford them any necessary protection in transit.
3. Applications for visas and transit visas, where required, from persons included in one of the categories under Articles 5, 6 and 7, when accompanied by a certificate that they are travelling in their official capacity, shall be dealt with as speedily as possible to allow those persons to effectively discharge their functions. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.
4. The Director-General, the Deputy Director(s)-General and other officials of the OPCW, travelling in their official capacity, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to members of comparable rank in diplomatic missions.
5. For the conduct of verification activities visas are issued in accordance with paragraph 10 of Part II, Section B, of the Verification Annex to the Convention.

## **ARTICLE 10 SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. The OPCW shall make provision for appropriate modes of settlement of:



- (a) disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character to which the OPCW is a party;
  - (b) disputes involving any official of the OPCW or expert who, by reason of his official position, enjoys immunity, if such immunity has not been waived in accordance with Article 6, paragraph 5, or Article 7, paragraph 2, of this Agreement.
2. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, which is not settled amicably, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, at the request of either party to the dispute. Each party shall appoint one arbitrator. The third, who shall be chairman of the tribunal, is to be chosen by the first two arbitrators.
3. If one of the parties fails to appoint an arbitrator and has not taken steps to do so within two months following a request from the other party to make such an appointment, the other party may request the President of the International Court of Justice to make such an appointment.
4. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within two months following their appointment, either party may request the President of the International Court of Justice to make such appointment.
5. The tribunal shall conduct its proceedings in accordance with the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitration Involving International Organisations and States, as in force on the date of entry into force of this Agreement.
6. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on the parties to the dispute.

#### **ARTICLE 11 INTERPRETATION**

1. The provisions of this Agreement shall be interpreted in the light of the functions which the Convention entrusts to the OPCW.
2. The provisions of this Agreement shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities accorded to members of the inspection team in Part II, Section B, of the Verification Annex to the Convention or the privileges and immunities accorded to the Director-General and the staff of the Secretariat of the OPCW in Article VIII, paragraph 51, of the Convention. The provisions of this Agreement shall not themselves operate so as to abrogate, or derogate from, any provisions of the Convention or any rights or obligations which the OPCW may otherwise have, acquire or assume.

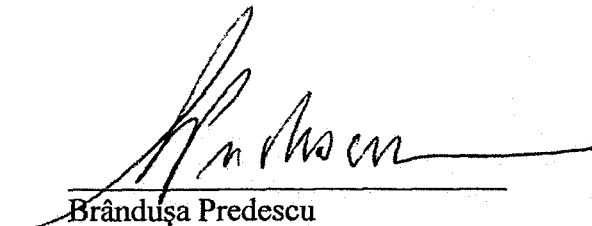
**ARTICLE 12**  
**FINAL PROVISIONS**

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt by the Director-General of the written notification submitted, through diplomatic channels, by the Government of Romania informing on the completion of the internal legal requirements necessary for its entry into force. It is understood that, when such written notification is submitted, the Government of Romania will be in a position to confirm that, under its own laws, Romania will be able to give effect to the terms of this Agreement.
2. This Agreement shall continue to be in force for so long as the State Party remains a State Party to the Convention.
3. The OPCW and the State Party may enter into such supplemental agreements as may be necessary.
4. Consultations with respect to amendment of this Agreement shall be entered into at the request of the Government of Romania or the OPCW. Any such amendment shall be by mutual consent expressed in an agreement concluded by the Government of Romania and the OPCW.

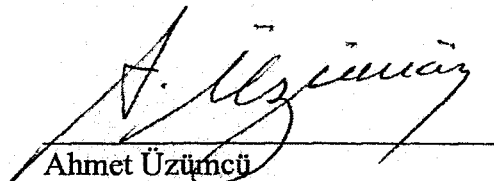
Done in The Hague in duplicate on 6 September 2017, in English.

For the Government of Romania,

For the Organisation for the  
Prohibition of Chemical Weapons,




Brândușa Predescu  
Ambassador to the Kingdom of the  
Netherlands and Permanent  
Representative to the OPCW



Ahmet Üzüncü  
Director-General

Copie conformă cu exemplarul deținut de  
Ministerul Afacerilor Externe



Corina Badea, director  
Direcția Tratatelor Internaționale  
Ministerul Afacerilor Externe